

Podmínky spolupráce s agenturou EKO P eklady s.r.o.

V případě, že se rozhodnete s námi spolupracovat, seznamte se prosíme s níže uvedenými podmínkami spolupráce.

Zahájením spolupráce s nimi vyjadřujete souhlas.

1. Akceptuji jen takový překlad, který mohu z obsahových, odborných a jazykových hledisek kvalitně provést. Překlad vypracuji podle svého nejlepšího v domění a své domění a odevzdám hotovou práci v češtině, terminologicky a jazykově správně.
2. Objednávku překladu co možno nejdříve potvrdím e-mailem na info@ekopreklady.cz. Tato objednávka je pro obě strany závazná z hlediska vyhotovení překladu v navrženém termínu a za sjednanou odměnu. V případě neobdržení potvrzené objednávky překladu nebude agenturou EKO P eklady s.r.o. objednávka považována za závaznou.
3. Beru na v domění, že neodevzdání překladu v potvrzeném smluveném termínu může mít za následek snížení sjednané odměny za překlad vzhledem k prodloužení, případně neproplacení odměny v budoucnu.
4. Pokud dojde k situaci, za které nemohu v překladu dále pokračovat (nemoc, zranění, živelní pohroma atd.), budu o této skutečnosti neprodleně informovat zadavatele překladu, agenturu EKO P eklady s.r.o. Jen tak je možno dodržet plné proplacení již vyhotovené části překladu.
5. V případě, že některé výrazy v překladu jsou mi nejasné nebo je nedokážu přeložit, budu o této skutečnosti neprodleně informovat zadavatele překladu, agenturu EKO P eklady s.r.o., která zajistí kontakt s klientem a stanoví další postup. Zároveň upozorním agenturu i na hrubé smyslové a logické chyby v textu.
6. Bez souhlasu agentury EKO P eklady s.r.o. nebudu nikdy kontaktovat její klienty.
7. V případě, že originál textu k překladu je ve formátu **DOC**, **RTF**, **XLS** (Excel), **PPT** (Power Point), vyhotovím jej přímo v tomto originálním formátu. Nebudu nikdy měnit názvy souborů, pouze přeložené soubory uložím pod jeho původním názvem s dodatkem zkratky jazyka překladu (např. soubor „smlouva.doc“ uložím po přeložení do angličtiny jako „smlouva-aj.doc“ nebo „smlouva_aj.doc“).
8. Pokud budu vyhotovovat překlad v programu MS Word, provedu kontrolu pravopisu pomocí F7, zkontroluji, zda nejsou v překladu dvě mezery mezi slovy (např. funkcí Úpravy-Nahradit, kde zadám dvě mezery nahradit jednou mezerou), zaškrtnu v „Zobrazit“ volbu "rozložení při tisku" a nastavím velikost zobrazení na 100 %. Pokud překládám v programu MS Excel, zkopíruji po vyhotovení překladu přeložený text do Wordu, projdu text automatickou kontrolou pravopisu a v případě chyby v Excelu opravím. Překlady jsou považovány za velice hrubé překladatelské chyby.
9. Pokud je originál textu v grafickém formátu (**PDF**, **TIF**, **JPG** apod.), vyhotovím jej ve formátu **DOC** nebo **RTF**. V tomto případě vytvořím nový soubor s názvem podle bodu (7).
10. Budu se snažit maximálně dodržovat originální formátování dokumentu (zarovnání, odstavce, odrážky, velikost písma atd.).
11. Pro zarovnání textu použiji tabulátor, nikoliv mezerník, a to i uvnitř tabulek (Ctrl+Tab). Zarovnání mezerníkem je přípustné pouze v krajním případě (např. u sloupců s ástkami). Zbytečně použité mezery nebudou do konečného rozsahu překladu zahrnuty.
12. Nikdy nebudu dodatečně měnit cenu za zakázku, která již byla agentuře potvrzena.
13. Beru na v domění, že v době odevzdání nesmí překlad obsahovat žádné nepřeložené výrazy.
14. Při předání překladu uvedu při odevzdání zakázky do příslušného e-mailu podrobnou kalkulaci, tj. počet normostran, sazbu za normostranu a celkovou částku, kterou budu fakturovat.
15. Rozsah textu budu počítat na normostrany (NS). 1 NS = 1800 znaků včetně mezer. Zaokrouhuje se nahoru po 0,1 NS.
16. Fakturu vystavím na **EKO P eklady s.r.o., Kubišтова 4, Praha 4, IČ : 27573834, DIČ : CZ27573834**. Na fakturu uvedu číslo zakázky, počet normostran, cenu za normostranu, celkovou cenu za překlad a celkovou fakturovanou částku.
17. Fakturu zašlu poštou na **EKO P eklady s.r.o., Ohradní 65, 140 00, Praha 4**.
18. Splatnost faktur je **1 měsíc** od data vystavení.
19. Beru na v domění, že v případě uznané reklamace je agentura EKO P eklady s.r.o. oprávněna snížit fakturovanou částku podle výsledku reklamního řízení.
- 20. Všechny informace obsažené ve výchozím textu budu považovat za přísně důvěrné, zachovám o nich naprostou mlčenlivost a nezneužiji jich ve prospěch své ani kohokoliv jiného.**